



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriju bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-AR54bis.1

Datum: 6. srpnja 2010.

Original: engleski

---

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** Sudac Patrick Robinson, predsjedavajući  
sudac Mehmet Güney  
sudac Liu Daqun  
sutkinja Andréia Vaz  
sudac Theodor Meron

**Tajnik:** g. John Hocking

**Odluka od:** 6. srpnja 2010.

**TUŽITELJ**

**protiv**

**ANTE GOTOVINE, IVANA ČERMAKA i MLADENA MARKAČA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽITELJSTVA ZA ODBACIVANJE, PO ŽALBI  
GOTOVININE OBRANE NA OSNOVU PRAVILA 54bis, I ZAHTJEVU  
GLAVNOG TAJNIŠTVA VIJEĆA EVROPSKE UNIJE ZA PRODUŽENJE  
ROKA**

---

**Tužiteljstvo:**  
g. Alan Tieger

**Obrana:**  
g. Gregory W. Kehoe g. Luka S. Mišetić, i g. Payam Akhavan za  
g. Antu Gotovinu  
g. Steven Kay, g. Andrew T. Cayley i gđa Gillian Higgins za Ivana  
Čermaka  
g. Goran Mikuličić i g. Tomislav Kuzmanović za Mladena Markača

**Glavno tajništvo Vijeća Europske  
Unije**  
g. Pierre de Boissieu

**Komisija Europske Unije**

**Visoka predstavnik EU za vanjske  
poslove i sigurnosnu politiku**  
gđa Catherine Ashton

**Države osnivači Promatračke misije Europske zajednice**  
Belgija, Danska, Francuska, Njemačka, Grčka, Irska, Italija,  
Luksemburg, Nizozemska, Portugal, Španjolska i Ujedinjeno  
Kraljevstvo

**Predsjedništvo Vijeća Europske unije  
(Španjolska)**

1. Žalbeno vijeće Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriju bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud) rješava po "Žalbi Gotovinine obrane na Odluku Raspravnog vijeća od 3. lipnja 2010.", podnesenoj 10. lipnja 2010. (dalje u tekstu: Žalba); "Zahtjevu tužiteljstva za odbacivanje Žalbenog podneska Gotovinine obrane od 10. lipnja 2010. i zahtjev za pravno sredstvo s tim u vezi", podnesenom 17. lipnja 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev); i Zahtjevu Glavnog tajništva Vijeća Europske unije za produženje roka za dostavljanje odgovora na Žalbu, podnesenom 22. lipnja 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev EU).<sup>1</sup>

## I. Kontekst

2. Dana 3. lipnja 2010. Raspravno vijeće I izdalo je "Odluku po Zahtjevu Gotovinine obrane da se naloži Europskoj uniji da izvrši daljnju istragu kako bi se pronašao 'Dnevnik Regionalnog centra Knin'" (dalje u tekstu: Pobijana odluka), u kojoj je odbilo zahtjev Gotovinine obrane za izdavanje obvezujućeg naloga na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) Europskoj uniji i drugima da dostave dokument poznat pod nazivom Dnevnik Regionalnog centra Promatračke misije Europske zajednice (dalje u tekstu: PMEZ) u Kninu (dalje u tekstu: Dnevnik RC Knin).<sup>2</sup>

## II. Argumenti stranaka

3. Dana 10. lipnja 2010. Gotovinina obrana je podnijela Žalbu, zatraživši od Žalbenog vijeća da preinači Pobijanu odluku i naloži Raspravnom vijeću da Europskoj uniji naloži da intezivira svoju potragu za Dnevnik RC Knin tako što će:

- (a) stupiti u kontakt s bivšim promatračima PMEZ-a u Kninu od srpnja do listopada 1995. [...] kako bi utvrdila imaju li dodatne informacije na osnovu kojih bi se moglo otkriti gdje se trenutno nalazi nestali dnevnik evidencije RC Knin (ili Dnevnik RC Knin);
- (b) nastaviti istragu o mjestu gdje se nalazi Dnevnik RC Knin;

<sup>1</sup> Dopis Glavnog tajništva Vijeća Europske Unije, podnesen 22. lipnja 2010.

<sup>2</sup> *Tužitelj protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-T, Odluka po zahtjevu Gotovinine obrane da se naloži Europskoj Uniji da provede daljnju istragu kako bi se pronašao "Dnevnik Regionalnog centra Knin", 3. lipnja 2010., par. 27.

- (c) intenzivirati i proširiti istragu, te dostaviti Gotovininom obrani sve zatražene dokumente koje pronađe za vrijeme istrage;
- (d) dostaviti Raspravnom vijeću i Gotovininom obrani podroban izvještaj o svim naporima uložanim u pronalaženje traženih dokumenata, uključujući, kao prilog dokumente koji potvrđuju te napore:
  - (i) U izvještaju će biti navedena imena, položaji i službeni kontakt-podaci osoba koje su pronašle dokumente koje će Europska unija dostaviti i izvore iz kojih su pribavljeni ti dokumenti;
  - (ii) Nadalje, u izvještaju će biti podroban opis svih istražnih radnji koje je Europska Unija poduzela u vezi sa zatraženim dokumentima koje Europska unija neće dostaviti;
  - (iii) U izvještaju će također biti opisana evidencija o zaduženju zatraženih dokumenata, u mjeri u kojoj je to moguće utvrditi istragom, od nastanka dokumenata do danas;
  - (iv) U izvještaju će također biti navedena imena i položaji osoba s kojima je Europska unija razgovarala za vrijeme istrage i transkripti ili bilješke tih razgovora;
- (e) dostaviti zatražene materijale u roku od 15 dana od datuma izdavanja naloga.<sup>3</sup>

Gotovinina obrana tvrdi da pravilo 54bis(C)(ii) Pravilnika dopušta podnošenje žalbe bez traženja dozvole kada Raspravno vijeće smatra da “u suštini” podnosilac zahtjeva nije poduzeo razumne korake da od neke države pribavi dokumente. Prema mišljenju Gotovinine obrane, budući da je Raspravno vijeće odbilo zahtjev Gotovinine odbrane “na očiglednoj osnovi da general Gotovina nije poduzeo razumne korake da pribavi Dnevnik RC Knin”, ona prirodno ima pravo na žalbu.<sup>4</sup>

4. Dana 17. lipnja 2010. tužiteljstvo je podnijelo Zahtjev kojim je od Žalbenog vijeća zatražilo (a) da dozvoli tužiteljstvu da bude saslušano u vezi s proceduralnom ispravnošću Žalbe i, ako je potrebno, da bude saslušano o meritumu Žalbe, ako Žalbeno vijeće bude smatralo da je ispravno podnesena; (b) da odbaci Žalbu; i (c) da suspenduje rok za dostavu odgovora na Žalbu.<sup>5</sup> Tužiteljstvo tvrdi da Gotovinina obrana nema prirodno pravo na žalbu na Pobjianu odluku i da je trebalo zatražiti i dobiti dozvolu Raspravnog vijeća na osnovu pravila 73(B)

---

<sup>3</sup> Žalba, par. 19.

<sup>4</sup> Žalba, par. 3.

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 12.

Pravilnika.<sup>6</sup> Prema mišljenju tužiteljstva, argument Gotovinine obrane da ima prirodno pravo na žalbu spajanjem pravila 54bis(C)(ii) i pravila 54bis(B) Pravilnika je neutemeljen jer Raspravno vijeće nije izdalo Pobjianu odluku *in limine* i nije zaključilo da Gotovinina obrana nije poduzela sve razumne korake da pribavi tražene dokumente ili informacije.<sup>7</sup> Stoga, tužiteljstvo tvrdi da Žalbeno vijeće nema ovlasti da posreduje u ovoj stvari.<sup>8</sup>

5. Dana 17. lipnja 2010. Gotovinina obrana je odgovorila na Zahtjev, podržavši zahtjev tužiteljstva za dozvolu da dostavi odgovor na Žalbu kako bi moglo “odgovoriti na sva pravna i materijalna pitanja”, ali je zatražila da ostatak zatraženog pravnog sredstva bude odbijen.<sup>9</sup>

6. Dana 18. lipnja 2010. tužiteljstvo je dostavilo repliku, u kojoj je navelo da se Gotovinina obrana nije pozabavila središnjim pitanjem u Zahtjevu, naime da Žalbu treba odbaciti budući da ne postoji prirodno pravo na žalbu.<sup>10</sup>

7. Istog dana, 18. lipnja 2010., dežurni sudac je odbio Zahtjev u dijelu u kojem se traži suspenzija roka za dostavljanje odgovora na Žalbu.<sup>11</sup> Zatim je 21. lipnja 2010. tužiteljstvo dostavilo svoj odgovor na Žalbu<sup>12</sup>, a Gotovinina obrana je svoju repliku dostavila 25. lipnja 2010. godine.<sup>13</sup>

8. Dana 22. lipnja 2010. Glavno tajništvo Vijeća Europske unije zatražio je dodatnih 15 dana za odgovor u vezi s ovim pitanjem.<sup>14</sup> Dana 23. lipnja 2010. Gotovinina obrana je odgovorila na Zahtjev EU, zatraživši da ga Žalbeno vijeće odbije.<sup>15</sup>

### III. Diskusija

9. Gotovinina obrana tvrdi da je Žalbu podnijela na osnovu pravila 54bis(C)(ii) Pravilnika zato što je Raspravno vijeće odbilo njen zahtjev *in limine* prema pravilu 54bis(B)(ii) “na očiglednoj osnovi” da Gotovinina obrana nije poduzela razumne korake da od Europske Unije

---

<sup>6</sup> Zahtjev, par. 2, 5.

<sup>7</sup> Zahtjev, par. 5-7.

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 2, 8.

<sup>9</sup> Odgovor Ante Gotovine na Zahtjev tužiteljstva da se odbaci žalba, 17. lipnja 2010., par. 1, 3.

<sup>10</sup> Replika tužiteljstva na Gotovinin Odgovor na Zahtjev tužiteljstva za odbacivanje zahtjeva, 18. lipnja 2010., par. 1.

<sup>11</sup> Odluka po Zahtjevu tužiteljstva za suspenziju roka, 18. lipnja 2010., str. 3.

<sup>12</sup> Odgovor tužiteljstva na Žalbu Gotovinine obrane na Odluku Raspravnog vijeća od 3. lipnja 2010., 21. lipnja 2010., par. 1-2.

<sup>13</sup> Replika Ante Gotovine na Odgovor tužiteljstva na Žalbu Gotovinine obrane na Odluku Raspravnog vijeća od 3. lipnja 2010., 25. lipnja 2010.

<sup>14</sup> Zahtjev EU-a.

<sup>15</sup> Odgovor Ante Gotovine na Zahtjev Europske Unije za produženje roka, 23. lipnja 2010., par. 1-2.

pribavi Dnevnik RC Knin.<sup>16</sup> Stoga se čini da se Gotovinina obrana podnošenjem žalbe oslanja na kombinaciju pravila 54bis(C)(i)(b) i pravila 54bis(B)(ii) Pravilnika. Žalbeno vijeće, stoga, mora odlučiti o tome je li Raspravno vijeće donijelo odluku na osnovu pravila 54bis(B)(ii) kako bi utvrdilo ima li Gotovinina obrana pravo da uloži žalbu na Pobjanu odluku.

10. Pravilo 54bis u relevantnom dijelu predviđa sljedeće:

(A) Strana koja na osnovu pravila 54 traži izdavanje naloga kojim se nekoj državi nalaže da dostavi dokumente ili informacije mora to pismeno zatražiti od nadležnog suca ili raspravnog vijeća [...].

(B) *Sudac ili raspravno vijeće mogu in limine odbaciti zahtjev iz stava (A) ako se uvjere da:*

(i) dokumenti ili informacije nisu relevantni ni za jedno pitanje pokrenuto u postupku pred njima ili nisu potrebni za pravično presuđivanje ni o jednom takvom pitanju; ili

(ii) *podnosilac zahtjeva nije poduzeo razumne korake da od države pribavi te dokumente ili informacije.*

(C) (i) *Odluka suca ili raspravnog vijeća iz stava (B) ili (E) podliježe:*

(a) preispitivanju u skladu sa pravilom 108bis; ili

(b) žalbi.

(ii) Žalbe iz stava (i) podnose se u roku od sedam dana od dana zavođenja pobijane odluke. [...]

(Naglasak dodan.)

11. Da bi valjano podnijelo žalbu, Gotovinina obrana mora utvrditi da je, u skladu s pravilom 54bis(B)(ii), Pobjana odluka Raspravnog vijeća utemeljena na konačnom zaključku da “podnosilac zahtjeva nije poduzeo razumne korake da od države pribavi te dokumente ili informacije”. Međutim, sudski spis pokazuje da to nije slučaj. Štoviše, tokom postupka Gotovinina odbrana je usrdno pokušavala pribaviti te dokumente od Europske unije. Dok je

<sup>16</sup> Žalba, par. 1, 3; v. također Replika Ante Gotovine na Odgovor tužiteljstva na Žalbu Gotovinine obrane na Odluku Raspravnog vijeća od 3. lipnja 2010., 25. lipnja 2010., par. 3-5.

predmet bio u pretpretresnoj fazi, Raspravno vijeće je odobrilo Gotovininoj obrani pristup arhivi Promatračke misije Europske unije (dalje u tekstu: PMEU) kako bi u njoj mogla potražiti Dnevnik RC Knin.<sup>17</sup> Nakon što joj je odobren pristup, Gotovinina obrana nije mogla pronaći Dnevnik RC Knin. Usprkos tome, Raspravno vijeće je ostalo u vezi s Gotovininom obranom i Europskom unijom pokušavajući pronaći dokument. Prema izjavi Raspravnog vijeća:

Opsežna pretraga arhiva koju je izvršio EU, slijedom Poziva koji joj je uputilo Vijeće, kao i informacije koje su tužiteljstvu dali Liborius i Marker-Hansen, dovode u sumnju postojanje Dnevnika RC Knin, kako ga opisuje Gotovinina obrana. EU je poduzela znatne napore kako bi locirala Dnevnik RC Knin, ali nije mogla naći, čak niti potvrditi da on postoji. Gotovinina obrana nije uputila ni na kakvu izjavu ili informaciju, bilo iz ispitivanja svjedoka u sudnici, bilo iz eventualnih istraga što ih je provela sama Gotovinina obrana, koje bi ukazivale na to da bi Liborius i Marker-Hansen mogli dati daljnje informacije u vezi s postojanjem ili lokacijom Dnevnika RC Knin. U takvim okolnostima, Vijeće neće poduzimati nikakve daljnje korake po tom pitanju.<sup>18</sup>

12. Kao što je utvrđeno u sudskom spisu, Raspravno vijeće je bilo u vezi sa strankama i Evropskom unijom preko dvije godine pokušavajući naći Dnevnik RC Knin. To pitanje je, stoga, prešlo fazu iz odluke koju je Raspravno vijeće donijelo *in limine* na osnovu pravila 54bis(B) i Pobjijana odluka nije donesena *in limine* na osnovu pravila 54bis(B) Pravilnika. Stoga, Gotovinina obrana nije imala prirodno pravo podnijeti žalbu na Pobjijanu odluku, te nije neophodno da Žalbeno vijeće razmatra utemeljenost Žalbe. Ukoliko Gotovinina obrana želi osporiti Pobjijanu odluku, valjani postupak je zatražiti odobrenje radi ulaganja žalbe na osnovu pravila 73(B) Pravilnika.

13. Na osnovu gorenavedenog, Zahtjev EU za produženje roka u kojem treba odgovoriti na Žalbu je sada bespredmetan.

#### IV. Dispozitiv

14. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu članka 29 Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 i 54bis Pravilnika, Žalbeno vijeće ovim:

- a. **ODOBRAVA** Zahtjev;
- b. **ODBIJA** Žalbu; i

<sup>17</sup> Pobjijana odluka, par. 1; v. također *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-PT, Nalog da se omogući pristup arhivu Promatračke misije Europske unije, 28. veljače 2008., par. 11; *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-PT, Zahtjev okrivljenika Ante Gotovine da se izda nalog za omogućivanje pristupa arhivu PMEU-a, 28. prosinac 2007.

<sup>18</sup> Pobjijana odluka, par. 26.

c. **ODBIJA** Zahtjev EU kao bespredmetan.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
sudac Patrick Robinson,  
predsjedavajući

Dana 6. srpnja 2010.,  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**